



Tiểu bang Hawaii
Văn Phòng Tiếp Cận Ngôn Ngữ

Thông Báo cho Những Người Nộp Đơn Than Phiền

Những người có Khả Năng Anh Ngữ Giới Hạn (LEP) có quyền được tiếp cận với các dịch vụ, chương trình và hoạt động được cung cấp bởi các cơ quan chính phủ và các phòng ban khác nhận sự tài trợ của Tiểu bang hoặc liên bang. Bất cứ người thuộc diện LEP nào bị từ chối các dịch vụ trợ giúp về ngôn ngữ bởi bất cứ cơ quan hoặc văn phòng nào trong số này có thể nộp lên than phiền cho OLA.

Nộp một Đơn Than Phiền. Để nộp đơn than phiền, quý vị hoặc người đại diện được phép của mình có thể dùng Mẫu đơn than phiền hiện có dưới dạng thức có thể điền vào được hoặc tải xuống tại:

<https://health.hawaii.gov/ola/files/2020/08/VTN-Complaint-Form.pdf>

Để yêu cầu một bản sao của mẫu đơn trên giấy, hoặc nếu quý vị cần được giúp điền đơn, xin gọi OLA tại số (808) 586-8730 hoặc 1 (866) 365-5955 cho các Đảo Lân Cận; hoặc email tại doh.ola@doh.hawaii.gov

Nếu quý vị cần được giúp đỡ bằng ngôn ngữ của mình, OLA sẽ cung cấp một thông dịch viên miễn phí cho quý vị.

Thông tin cần có trên mẫu đơn:

- Tên, thông tin liên lạc và chữ ký của người nộp đơn than phiền
- Ngày xảy ra vấn đề
- Tên của cơ quan nơi đã xảy ra vấn đề
- Tên của người có liên quan khi xảy ra vấn đề
- Mô tả chi tiết về vấn đề

Khi nào nộp đơn. Đơn than phiền của quý vị cần được nộp cho OLA càng sớm càng tốt hoặc trong một khoảng thời gian hợp lý sau khi xảy ra vấn đề.

Nơi nộp đơn. Gửi lại mẫu đơn đã điền và ký tên qua bưu điện, email hoặc đến tận nơi cho:

Office of Language Access (Văn Phòng Tiếp Cận Ngôn Ngữ)
1250 Punchbowl Street, Room 201
Honolulu, Hawaii 96813
E-mail: doh.ola@doh.hawaii.gov

Điều tra. Một đại diện từ OLA sẽ duyệt xét và điều tra đơn than phiền của quý vị và làm việc với quý vị và cơ quan để giải quyết vấn đề qua việc dùng các phương pháp không chính thức như hội thảo, hòa giải, điều đình hoặc thuyết phục.

Đồng Ý cho Tiết Lộ Thông Tin. Để giúp cho OLA điều tra về than phiền của mình, quý vị cần điền và ký tên vào một Mẫu Đồng Ý Cho Tiết Lộ Thông Tin hiện có ở dạng thức có thể điền vào được hoặc tải xuống tại:

<https://health.hawaii.gov/ola/files/2020/08/VTN-Consent-to-Release.pdf>

Thông báo. OLA sẽ báo cho quý vị biết khi nào nhận được đơn than phiền của quý vị và báo cho biết kết quả của cuộc điều tra, và hiện đang có những hành động nào để giải quyết vấn đề.

Rút lại đơn than phiền. Quý vị có thể rút lại đơn than phiền của mình vào bất cứ lúc nào bằng cách nộp một Mẫu Xin Rút Lại Đơn Than Phiền hiện có ở dạng thức có thể điền vào được hoặc tải xuống tại:

<https://health.hawaii.gov/ola/files/2020/08/VTN-Withdrawal-Complaint.pdf>

Quyền được đại diện. Quý vị có quyền được đại diện bởi một luật sư hoặc người nào khác mà mình chọn. Tuy nhiên, theo Luật Tiếp Cận Ngôn Ngữ của Hawaii (HRS 321C), quý vị không thể nộp đơn kiện cho OLA. OLA sẽ tìm cách giải quyết cho than phiền của quý vị qua việc dùng hội thảo, hòa giải, điều đình, thuyết phục hoặc các phương pháp không chính thức khác.

Than Phiền về Kỳ Thị. Mặc dù quý vị không thể nộp đơn kiện cho OLA, quý vị có thể nộp một đơn than phiền về kỳ thị cho các cơ quan chính phủ được nêu dưới đây.

Tiểu bang Hawaii

Office of the Ombudsman
465 S. King Street, 4th Floor
Honolulu, HI 96813
Điện thoại: (808) 587-0770 (Tiếng nói)
Fax: (808) 587-0773
TTY: (808) 587-0774
E-mail: complaints@ombudsman.hawaii.gov

Hawaii Civil Rights Commission
830 Punchbowl Street, Room 411
Honolulu, HI 96813
Điện thoại: (808) 586-8636 (Tiếng nói/TTD)
Fax: (808) 586-8655
E-mail: dliir.hcrc.infor@hawaii.gov

Liên Bang

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
Federal Coordination and Compliance Section – NWB
950 Pennsylvania Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20530
Điện thoại: (888) 848-5306 - Tiếng Anh và Tiếng Tây Ban Nha
(Ingles y Español)
(202) 307-2222 (tiếng nói)
(202) 307-2678 (TDD)